







**Centro professionale  
socio sanitario Giubiasco-Canobbio  
6952 Canobbio**

**Fachfrau Betreuung / Fachmann Betreuung  
mit eidgenössischem Fähigkeitszeugnis (EFZ)  
Fachrichtung Menschen mit Beeinträchtigung  
Richtlinien für die Praktikumsausbildung vom 2. Jahr  
Operatrice socioassistenziale / Operatore socioassistenziale  
con attestato federale di capacità (AFC)  
indirizzo professionale persone con disabilità  
Direttive per la formazione pratica del 2° anno**

## **Einführung**

Ziel dieses Dokuments ist es, den Berufsbildnern/-innen (im Folgenden BB), welche die Personen in Ausbildung im zweiten Jahr der FABE-Ausbildung Fachrichtung Menschen mit Beeinträchtigung begleiten, Richtlinien für die praktische Bewertung der Person in Ausbildung (im Folgenden PA) zur Verfügung zu stellen.

Dieses Dokument entspricht der Bundesverordnung vom 21. August 2020 und dem entsprechenden Ausbildungsplan.

Es umfasst das *Ausbildungszeugnis*, die *Richtlinien für das Praktikum* im zweiten Jahr, den *Bewertungsbericht* und die *auszuführende Aufgabe*.

Die betriebliche Ausbildung ermöglicht es, Lernmethoden einzusetzen, welche die drei Ausbildungsorte Schule, überbetriebliche Kurse und betriebliche Praxis miteinander verbinden. Der Wechsel zwischen Theorie und Praxis begünstigt das Lernen und fördert den Erwerb der für die Ausbildung erforderlichen beruflichen Kompetenzen.

Die Begleitung der PA während der praktischen Ausbildung wird in erster Linie von einem/einer durch den Ausbildungsbetrieb beauftragten BB durchgeführt. Die Schule ihrerseits weist jeder PA eine Besuchslehrperson (im Folgenden BL) als Ansprechpartner der Schule für das Berufsbildungsprogramm zu.

## **Introduzione**

Il presente documento ha lo scopo di fornire ai formatori professionali (in seguito FP) che seguono gli stagisti del secondo anno, di formazione OSA indirizzo infanzia, gli strumenti per la valutazione pratica della persona in formazione (in seguito PIF).

Questo documento risponde all'ordinanza federale del 21 agosto 2020 e al rispettivo Piano di formazione.

È composto dall'Attestato di formazione, dalle *Direttive per la formazione pratica del 2° anno*, dal *Rapporto di valutazione* e dal *Compito*.

La formazione in azienda permette di attuare modalità di apprendimento che collegano i tre luoghi di formazione, scuola, corsi interaziendali e stage pratici in azienda. L'alternanza teoria-pratica ne facilita l'apprendimento, favorendo l'acquisizione delle competenze professionali richieste dalla formazione.

L'accompagnamento delle PIF nella loro formazione pratica è garantito in primo luogo dall'azienda attraverso la/il FP che essa designa. La scuola dal canto suo attribuisce ad ogni PIF in stage, un docente visitatore (in seguito DV) quale referente della scuola per la/il FP.

## **Ziele des Praktikums für die PA**

Der/die Praktikant/-in muss im Besonderen:

- Sich in das Leben des Ausbildungsbetriebs hineinversetzen können, um dessen wesentlichen Aspekte und dessen erzieherischen, betreuenden und begleitenden Funktionen zu verstehen;
- Zwischenmenschliche Fähigkeiten entwickeln, insbesondere im Umgang mit den Nutzern und dem Team von Kollegen/-innen, durch sorgfältige Beobachtung verschiedener beruflicher Situationen;
- Theoretisches Wissen in die Arbeitspraxis integrieren können, um die eigenen beruflichen Fähigkeiten aufzubauen und anzuwenden;
- Motivation, Interesse und Neugierde zeigen;
- Das eigene Verhalten beschreiben können;
- Konstruktive Kritik annehmen und darauf reagieren können;
- Die Fähigkeit nachweisen, die eigene Rolle immer bewusster wahrzunehmen;
- Die Arbeitszeiten und Aufgabenfristen einhalten;
- Das Tagebuch sinnvoll nutzen lernen;
- Die Bewertungsziele erreichen;
- Die Praktikumsaufgabe im Zusammenhang mit den zu verfolgenden Zielen durchführen.

## **Obiettivi dello stage per la PIF**

In particolare la/lo stagista deve:

- Sapersi inserire nella vita dell'azienda formatrice per coglierne gli aspetti significativi e le caratteristiche educative, di cura e di accompagnamento;
- Sviluppare le proprie capacità relazionali in particolare con l'utenza e il team dei colleghi attraverso l'osservazione attenta delle diverse situazioni professionali;
- Saper integrare le conoscenze teoriche nella pratica lavorativa per costruire e applicare le proprie competenze professionali;
- Dimostrare motivazione, interesse e curiosità;
- Saper descrivere il proprio comportamento;
- Saper accettare la critica costruttiva e agire di conseguenza;
- Dimostrare di saper assumere il proprio ruolo in modo sempre più consapevole;
- Rispettare gli orari e i termini delle consegne;
- Imparare ad utilizzare in modo proficuo il quaderno di bordo;
- Raggiungere gli obiettivi di valutazione;
- Svolgere il compito di stage collegato agli obiettivi da perseguire.

## **Aufgaben der Ausbildungsbetriebe, welche die PA während dem Praktikum begleiten**

Was den **Empfang** betrifft, ist notwendig:

- Die PA im Ausbildungsbetrieb einzuführen, indem ihr die Räume gezeigt und sie dem Personal und der/dem BB vorgestellt wird;
- Die PA über die Aktivitäten des täglichen Lebens, die Organisation des Betriebes und den Arbeitsplan zu informieren.

## **Compiti delle aziende formatrici che accolgono le PIF in stage**

Per quanto riguarda l'**accoglienza** occorre:

- Inserire la PIF nell'azienda formatrice mostrandole gli spazi e presentandola al personale e alla formatrice/al formatore professionale;
- Informare la PIF sulle attività di vita quotidiana, sull'organizzazione della struttura e sui tempi di lavoro.

Was die **Arbeitsorganisation** betrifft, ist notwendig:

- Der PA die nötige Zeit zu gewähren, sich an den Arbeitsplatz zu gewöhnen und der PA die Voraussetzungen zu schaffen, in denen sie die Aktivitäten zur Erreichung der Ziele beobachten und durchführen kann;
- Die Praktikumsaufgabe, die im Zusammenhang mit den zu verfolgenden Zielen steht, von der PA durchführen zu lassen, damit sie ihre beruflichen Fähigkeiten verbessern kann;
- Die Arbeit der PA unter Berücksichtigung ihres Kompetenzniveaus zu organisieren, und ihr die Gelegenheit zu bieten, den Mitarbeitern/-innen des Ausbildungsbetriebs Fragen zu stellen oder ihre Überlegungen mitteilen zu können.

Bemerkung: die PA ist durch die Schule gegen Berufs- und Nichtberufsunfälle versichert. Die Haftpflichtversicherung für Schäden, die während des Praktikums entstehen, ist Sache des Praktikumsbetriebs.

Per quanto concerne l'**organizzazione del lavoro** occorre:

- Garantire alla PIF il tempo necessario per permetterle di ambientarsi nel luogo di lavoro e creare le condizioni affinché possa osservare e svolgere le attività per il raggiungimento degli obiettivi previsti;
- Far svolgere alla PIF, al fine di aumentare le proprie competenze professionali, i compiti di stage collegato agli obiettivi da perseguire;
- Organizzare il lavoro della PIF, rispettando il suo livello di competenza e promuovere la possibilità di porre domande o riflessioni a un operatore dell'azienda formatrice.

Osservazione: le PIF sono assicurate dalla scuola contro gli infortuni professionali e non. L'assicurazione di responsabilità civile, per danni causati durante il periodo di pratica, è a carico dell'azienda formatrice.

## **Für die Begleitung benannte Personen und ihre jeweiligen Aufgaben**

Die pädagogische Begleitung der PA während des Praktikums wird gewährleistet durch:

- Die/den BB;
- Der von der Schule benannten BL.

### **Persone designate per l'accompagnamento e i loro compiti**

L'accompagnamento formativo della PIF durante lo stage è assicurato da:

- La/il FP;
- La/il DV designato dalla scuola.

Aufgaben der/des BB:

- Zu Beginn des Praktikums mit der PA die zu erreichenden Kompetenzen und Bewertungsziele besprechen;
- Die Entwicklung des Ausbildungsprozesses der PA betreuen, um die graduelle Entwicklung der Kompetenzen und das Erreichen der geplanten Ziele zu gewährleisten; Auswahl, Zuweisung und Bewertung der praktischen Aufgabe;
- Momente der Selbstreflexion und des formativen Feedbacks mit der PA gestalten;

- Rechtzeitig den/die Ausbildungsleiter/-in der Schule über besondere Situationen informieren;
- Die Praktikumsunterlagen, einschließlich der Aufgabenstellung und des Bewertungsberichts, erstellen und mit der PA besprechen;

Compiti della/del FP:

- Discutere con la PIF, all'inizio dello stage, le competenze e gli obiettivi di valutazione che deve raggiungere;
- Curare l'evoluzione del processo formativo della PIF, garantendone lo sviluppo graduale delle competenze e il raggiungimento degli obiettivi previsti; selezionare, assegnare e valutare il compito pratico;
- Gestire i momenti di riflessione e di feedback formativi con la PIF;
- Informare tempestivamente la/il responsabile di formazione della scuola in caso di situazioni particolari;
- Redigere e discutere con la PIF la documentazione di stage comprensiva dei compiti e del Rapporto di valutazione.

Die BL ist für die Durchführung drei 2.5-stündigen GAS-Besuchs verantwortlich, der mit der/dem BB und/oder der Leitperson des Ausbildungsbetriebes vereinbart wird, um:

- Die PA bei einer Tätigkeit, die mit einem Moment des täglichen Lebens im Zusammenhang steht, aktiv zu beobachten und mit ihr eine Bilanz über die Beobachtungen zu ziehen;
- Eine Bilanz über die praktische Ausbildung mit der PA zu ziehen;
- Sich mit der/dem BB zu konfrontieren;
- Zu überprüfen, dass die Praktikumsaufgabe im Zusammenhang mit den Zielen durchgeführt wurde;
- Die (wiederholten oder längeren) Abwesenheiten mit Hilfe vom Formular *ML 2-05.1 vom 30.09.2021* zu überprüfen und die möglichen Nachholstunden zu organisieren.

La/il DV ha il compito di effettuare tre visite della durata di 2.5 ore GAS<sup>1</sup>, concordata con la/il FP e/o la/il responsabile dell'azienda formatrice allo scopo di:

Osservare attivamente la PIF durante un'attività legata ad un momento di vita quotidiana e fare con lei un bilancio di quanto osservato;

- Fare un bilancio della formazione pratica con la PIF;
- Confrontarsi con la/il FP;
- Verificare che il compito di stage collegato agli obiettivi sia stato eseguito;
- Verificare le assenze (ripetute o prolungate) attraverso il ML 2-05.1 del 30.09.2021 ed organizzare eventuali recuperi.

## **Hinweise zur Erstellung des Bewertungsberichts**

Der Bewertungsbericht muss von der/dem BB bis zum Ende des Praktikums ausgefüllt und von der/dem BB innerhalb von 7 Tagen nach Abschluss des Praktikums an die Schule zurückgeschickt werden.

Die Erreichung der Lernziele muss den zu erwartenden Taxonomiestufen *C3 Anwenden* und *C4 Analysieren* entsprechen.

---

<sup>1</sup>Bei den GAS-Stunden handelt es sich um Verwaltungsstunden, die mit einem Koeffizienten von 2,2 multipliziert werden müssen und welche die Reisekosten und die Erstellung von Berichten einschließen. Le ore GAS sono ore amministrative, devono essere moltiplicate per un coefficiente di 2,2 e comprendono la trasferta e la stesura del rapporto.

Ein Ziel kann sich als nicht durchführbar erweisen, wenn die entsprechende betreuerische und/oder erzieherische Tätigkeit in den Richtlinien des Ausbildungsbetriebs nicht vorgesehen ist oder nicht zu den auszuführenden Aufgaben der Ausbildungsstätte gehört, so dass die PA das Ziel nicht erreichen kann. In diesem Fall ist in das Zielfeld „ND“ einzutragen und die BL im Voraus zu informieren. Nicht erreichte Ziele (NE), die das Bestehen des Praktikums beeinträchtigen, müssen argumentiert werden.

Die Bescheinigung über die praktische Ausbildung wird von der/vom BB und von der PA unterzeichnet. In der Bewertung wird angegeben, ob die praktische Ausbildung "bestanden" oder "nicht bestanden" wurde. Sie wird auf der Grundlage des von der/vom BB erstellten und mit der PA erörterten Bewertungsberichts festgelegt.

#### **Indicazioni inerenti la compilazione del Rapporto di valutazione**

Il rapporto di valutazione dovrà essere compilato dalla/dal FP entro la fine dello stage e sarà compito della PIF riconsegnarlo a scuola entro 7 giorni dalla sua conclusione.

Il raggiungimento degli obiettivi deve corrispondere al livello di tassonomia previsto, *C3 applicare* e *C4 analizzare*.

Un obiettivo può risultare non perseguibile (NP) quando l'azione socioassistenziale correlata non è prevista dalle direttive dell'azienda formatrice o non è contemplata nelle attività del luogo di stage, di conseguenza la PIF non può acquisirlo. In questo caso occorre apporre la sigla "NP" nella casella dell'obiettivo ed informare preventivamente la/il DV.

Gli obiettivi non raggiunti (NR), compromettono l'acquisizione dello stage, essi vanno argomentati.

L'attestato di formazione pratica è firmato dalla/dal FP e dalla PIF. La valutazione indicherà se lo stage è "acquisito" o "non acquisito". Essa è definita sulla base del Rapporto di valutazione compilato dalla/dal FP e discusso con la PIF.

#### **Das Praktikum ist erworben, wenn:**

- **Alle Ziele des Bewertungsberichts erreicht (E) wurden;**
- **Die Praktikumsaufgaben erfüllt wurden.**

#### **Lo stage è acquisito quando:**

- **Tutti gli obiettivi del Rapporto di valutazione sono stati raggiunti (R);**
- **I compiti di stage sono stati eseguiti.**

**Fachfrau Betreuung / Fachmann Betreuung  
mit eidgenössischem Fähigkeitszeugnis (EFZ)**

Fachrichtung Menschen mit Beeinträchtigung

**Bewertungsbericht des 2. Ausbildungsjahres**

**Operatrice socioassistenziale / Operatore socioassistenziale  
con attestato federale di capacità (AFC)**

indirizzo professionale persone con disabilità

**Rapporto di valutazione del 2° anno**

Nachname:	Vorname:	Klasse:
-----------	----------	---------

<b>a. Transversalen Kompetenzen</b>			
<b>a. Competenze trasversali</b>			
<b>a1 Der eigenen Berufsrolle entsprechend handeln</b>			
<b>a1 Agire secondo il proprio ruolo professionale</b>			
	E R	NE NR	ND NP
a1.1 ... erklärt die im Betrieb vorgegebenen Aufgaben- und Rollenbeschreibungen und handelt danach. (K3) a1.1 ... spiega ruoli e compiti stabiliti dall'istituto e agisce di conseguenza. (C3)			
a1.2 ... handelt selbständig im Rahmen ihrer Kompetenzen. (K3) a1.2 ... opera autonomamente nel quadro delle proprie competenze. (C3)			
a1.3 ... schätzt ihre persönlichen Grenzen ein und setzt präventive Massnahmen um. (K4) a1.3 ... valuta i propri limiti personali e applica misure preventive. (C4)			
a1.5 ... setzt bei Bedarf die Meldepflicht anhand der betrieblichen Vorgaben um. (K3) a1.5 ... applica, se necessario, l'obbligo di notifica secondo le disposizioni aziendali. (C3)			
a1.6 ... schützt die eigene physische und psychische Integrität und die Würde sowie die der betreuten Personen. (K3) a1.6 ... protegge la propria integrità fisica e psichica, nonché quelle delle persone assistite. (C3)			
a1.7 ... hält die Datenschutzbestimmungen und die Schweigepflicht ein. (K3) a1.7 ... osserva le disposizioni sulla protezione dei dati e l'obbligo del segreto professionale. (C3)			
<b>a2 Die eigene Arbeit reflektieren</b>			
<b>a2 Riflettere sul proprio lavoro</b>			
a2.1 ... reflektiert Berufssituationen und das eigene berufliche Handeln nach berufsethischen Aspekten. (K4) a2.1 ... riflette sulle situazioni professionali e sul proprio comportamento in base ai principi deontologici. (C4)			
a2.2 ... reflektiert Feedbacks und setzt Anregungen um. (K4) a2.2 ... riflette sul feedback e mette in pratica i suggerimenti. (C4)			

a2.3... gibt Feedbacks gemäss den Feedbackregeln. (K3) a2.3 ... fornisce feedback secondo le relative regole. (C3)			
a2.4 ... bezieht Vorgaben und Leitsätze des Betriebes in ihre Reflexion mit ein. (K4) a2.4 ... riflette considerando le disposizioni e le linee guida aziendali. (C4)			
a2.5 ... schätzt ihren Entwicklungs- bzw. Austauschbedarf ein und nimmt weiterführende Angebote bzw. Gespräche wahr. (K4) a2.5 ... attribuisce importanza alla propria crescita professionale e alla necessità di confrontarsi, inoltre approfitta della formazione continua e dei colloqui personali. (C4)			
<b>a3 Professionelle Beziehungen gestalten</b>			
<b>a3 Stabilire e gestire questioni professionali</b>			
a3.1 ... unterscheidet professionelle Beziehungen von privaten Beziehungen. (K3) a3.1 ... distingue le relazioni professionali dalle relazioni private. (C3)			
a3.2 ... wählt in der professionellen Beziehung die jeweils angemessene Nähe und Distanz. (K4) a3.2 ... mantiene le giuste distanze in ciascuna relazione professionale. (C4)			
a3.3 ... plant und gestaltet den Beziehungsaufbau oder die Beziehungsauflösung sorgfältig und ausgehend von den Bedürfnissen der betreuten Person. (K3) a3.3 ... pianifica e procede con scrupolo all'instaurarsi o allo sciogliersi di una relazione secondo le esigenze della persona assistita. (C3)			
a3.4... baut zu allen betreuten Personen eine professionelle Beziehung auf, kann diese halten, entwickeln und wieder beenden. (K3) a3.4 ... è in grado di instaurare, mantenere, sviluppare e sciogliere relazioni professionali con tutte le persone assistite. (C3)			
a3.5 ... verhält sich in ihren professionellen Beziehungen wertschätzend, emphatisch und kongruent. (K3) a3.5 ... valorizza la persona assistita dimostrando empatia e coerenza, nell'ambito della relazione professionale. (C3)			
a3.6 ... gestaltet die professionelle Beziehung im Bewusstsein der Problematik von Macht und Abhängigkeit im Betreuungsverhältnis. (K3) a3.6 ... stabilisce e gestisce rapporti professionali, consapevole della problematica di potere e dipendenza che può emergere in una relazione di assistenza			
a3.7 ... ist sich der Wirkung der eigenen Befindlichkeit auf die professionelle Beziehung bewusst und geht damit für alle Beteiligten förderlich um. (K4) a3.7 ... è consapevole dell'effetto che il suo stato d'animo può avere su una relazione professionale; pertanto, si dimostra sempre positivo nei confronti dei suoi interlocutori. (C4)			
<b>a4 Situations- und adressatengerecht kommunizieren</b>			
<b>a4 Comunicare in modo adeguato alla situazione e all'interlocutore</b>			
a4.1 ... kommuniziert situations-, adressatengerecht und wertschätzend. (K3) a4.1 ... valorizza la persona assistita comunicando in modo adeguato alla situazione e all'interlocutore. (C3)			

a4.3 ... unterstützt und fördert die Kommunikation des Gegenübers unter Berücksichtigung der Selbstbestimmung. (K3) a4.3 ... sostiene e favorisce la comunicazione dell'interlocutore, tenendo conto della sua autodeterminazione. (C3)			
a4.4 ... nimmt verbale und nonverbale Botschaften der betreuten Person wahr und reagiert entsprechend. (K3) a4.4 ... comprende i messaggi verbali e non verbali della persona assistita e agisce di conseguenza. (C3)			
<b>a5 An der Bewältigung von Konflikten mitarbeiten</b> <b>a5 Contribuire al superamento dei conflitti</b>			
a5.1 ... begleitet die Bewältigung von alltäglichen Konflikten lösungsorientiert. (K3) a5.1 ... contribuisce al superamento dei conflitti quotidiani cercando delle soluzioni. (C3)			
a5.5 ... schätzt die eigenen Grenzen im Konfliktfall ein und zieht bei Bedarf Unterstützung hinzu. (K4) a5.5 ... riconosce i propri limiti nelle situazioni conflittuali e, se necessario, chiede aiuto. (C4)			
<b>b. Begleiten im Alltag</b> <b>b. Accompagnamento quotidiano</b>			
<b>b1 Die eigenen Arbeiten planen</b> <b>b1 Pianificare i propri lavori</b>			
b1.1 ... erstellt eine Tagesplanung in Bezug auf die Aktivitäten. (K3) b1.1 ... elabora una pianificazione giornaliera delle attività. (C3)			
b1.2 ... erfüllt die vom Betrieb übertragenen Aufgaben selbstverantwortlich. (K3) b1.2 ... adempie i compiti assegnatigli dall'istituto responsabilmente.(C3)			
b1.3 ... berücksichtigt die Interessen und die Bedürfnisse der betreuten Person in der Planung und spricht sich mit dem Team ab. (K4) b1.3 ... nella pianificazione, in accordo con l'équipe, tiene conto delle esigenze e degli interessi della persona assistita. (C4)			
<b>b2 Den Tagesablauf mit den betreuten Personen strukturiert gestalten</b> <b>b2 Stabilire e gestire in modo strutturato la giornata delle persone</b>			
b2.1 ... setzt einen rhythmisierten Tagesablauf, der adäquate Rituale miteinschliesst, um. (K3) b2.1 ... struttura la giornata integrandovi opportuni rituali. (C3)			
b2.3 ... stärkt die betreuten Personen, den Tagesablauf möglichst selbstverantwortlich und selbstständig zu gestalten. (K3) b2.3 ... aiuta le persone assistite a gestire la giornata nel modo più responsabile e autonomo possibile. (C3)			
<b>b3 Die Privatsphäre schützen und Rückzugsmöglichkeiten bieten</b> <b>b3 Tutelare la sfera privata e consentire momenti di privacy</b>			
b3.1 ... schützt die Privatsphäre der betreuten Person. (K3) b3.1 ... protegge la sfera privata della persona assistita. (C3)			
b3.2 ... stärkt die betreute Person, ihre Privatsphäre selber zu schützen. (K3) b3.2 ... aiuta la persona assistita a proteggere autonomamente la propria sfera privata. (C3)			
b3.3 ... bietet auf die Situation der betreuten Personen angepasste Formen von Rückzugsmöglichkeiten an. (K3) b3.3 ... propone forme di privacy adeguate alla situazione della persona assistita. (C3)			

<p>b3.4 ... gestaltet Ruhe- und Schlafphasen individuell und in der Gruppe. (K3)</p> <p>b3.4 ... accompagna le fasi di riposo e di sonno sia secondo le necessità dell'individuo che del gruppo. (C3)</p>			
<p><b>b4 Die alltägliche Umgebung gestalten</b>  <b>b4 Stabilire e gestire l'ambiente quotidiano</b></p>			
<p>b4.1 ... gestaltet die alltägliche Umgebung für verschiedene die betreuten Personen Bedürfnisse und sich selbst optimal. (K3)</p> <p>b4.1 ... stabilisce e gestisce l'ambiente quotidiano in modo ottimale per le persone assistite e per sé stesso. (C3)</p>			
<p>b4.2 ... nutzt Räume für geeignete Aktivitäts-/Bildungs-/Ruhe-/Themenbereiche und weiss, welche Materialien dafür nötig sind. (K3)</p> <p>b4.2 ... sfrutta opportunamente i locali per le attività ricreative ed educative, i momenti di quiete e gli eventi a tema, e sa quali materiali impiegare. (C3)</p>			
<p>b4.3 ... schätzt ein, bei welchen räumlichen Gegebenheiten Hilfsmittel notwendig sind, wo diese sinnvoll platziert werden, und teilt dies der zuständigen Person mit. (K4)</p> <p>b4.3 ... valuta in quali locali sono necessari dei mezzi ausiliari, i luoghi più adatti dove posizionarli e lo comunica alla persona responsabile.(C4)</p>			
<p>b4.4 ... beachtet bei der Raumplanung sicherheitsrelevante – insbesondere die Sicherung gefährlicher Gegenstände und Freihaltung der Fluchtwege – und ergonomische Aspekte. (K3)</p> <p>b4.4 ... nella sistemazione e gestione degli ambienti interni, presta attenzione ad aspetti importanti a garantire la sicurezza e l'ergonomia, in particolare la messa in sicurezza di oggetti pericolosi e lo sgombero delle vie di fuga. (C3)</p>			
<p><b>b5 Hauswirtschaftliche Tätigkeiten ausführen</b>  <b>b5 Svolgere attività di economia domestica</b></p>			
<p>b5.1 ... führt hauswirtschaftliche Tätigkeiten aus und bezieht die betreute Person dabei mit ein. (K3)</p> <p>b5.1... svolge attività di economia domestica coinvolgendo la persona assistita. (C3)</p>			
<p>b5.2 ... unterstützt die Selbstbestimmung und Selbstständigkeit der betreuten Person in Bezug auf hauswirtschaftliche Tätigkeiten und berücksichtigt dabei deren Fähigkeiten. (K3)</p> <p>b5.2 ... sostiene l'autonomia e l'autodeterminazione della persona assistita nello svolgimento delle attività domestiche, tenendo conto delle sue capacità. (C3)</p>			
<p>b5.3 ... reinigt und wartet Geräte gemäss Bedienungsanleitung. (K3)</p> <p>b5.3 ... pulisce e provvede alla manutenzione degli utensili, secondo le istruzioni per l'uso. (C3)</p>			
<p>b5.4 ... berücksichtigt die geltenden Hygienerichtlinien und Massnahmen zur Infektions- und Gefahrenprävention. (K3)</p> <p>b5.4 ... si attiene alle norme igieniche e alle misure di prevenzione delle infezioni e dei pericoli. (C3)</p>			
<p>b5.5 ... führt hauswirtschaftliche Tätigkeiten umweltschonend aus und berücksichtigt dabei den nachhaltigen Umgang mit natürlichen Ressourcen sowie den sparsamen Energieverbrauch. (K3)</p> <p>b5.5 ... svolge attività di economia domestica nel rispetto dell'ambiente, facendo un uso sostenibile delle risorse naturali e praticando il risparmio energetico. (C3)</p>			

<b>b6 Esssituationen vorbereiten und begleiten</b>			
<b>b6 Preparare e accompagnare situazioni legate ai pasti</b>			
b6.1 ... bereitet einfache Mahlzeiten unter Einbezug der betreuten Personen zu. (K3) b6.1... prepara semplici pasti coinvolgendo le persone assistite. (C3)			
b6.2 ... beachtet bei der gemeinsamen Zubereitung von Mahlzeiten mögliche Gefahrenquellen für die betreuten Personen und sich und trifft die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen. (K3) b6.2 ... presta attenzione, nella preparazione in comune dei pasti, a possibili fonti di pericolo per sé stesso e per le persone assistite, e adotta le necessarie misure precauzionali. (C3)			
b6.3 ... geht ressourcenschonend mit Nahrungsmitteln um. (K3) b6.3 ... utilizza gli alimenti in modo razionale, evita gli sprechi. (C3)			
b6.4 ... bietet individuelle Unterstützung beim Essen an und setzt bei Bedarf Hilfsmittel ein. (K3) b6.4 ... offre assistenza individuale durante i pasti e, se necessario, impiega mezzi ausiliari. (C3)			
b6.5 ... berücksichtigt Vorlieben und Wünsche der betreuten Personen. (K3) b6.5 ... tiene conto delle preferenze e delle richieste delle persone assistite. (C3)			
b6.6 ... gestaltet die Mahlzeiten der betreuten Personen mit speziellen Bedürfnissen und/oder medizinischen Versorgungsmöglichkeiten adäquat. (K3) b6.6 ... organizza adeguatamente i pasti delle persone assistite aventi esigenze particolari e/o che necessitano di assistenza medico sanitaria. (C3)			
b6.7 ... nutzt die Mahlzeiten als Gelegenheit zur Beziehungspflege und trägt zur positiven Kommunikation bei. (K3) b6.7 ... sfrutta i pasti come occasione per curare le relazioni e sostiene una comunicazione positiva con le persone assistite. (C3)			
b6.8 ... fördert die Selbstständigkeit der betreuten Personen beim Essen. (K3) b6.8 ... sostiene l'autonomia delle persone assistite durante i pasti. (C3)			
<b>b7 Bewegungsfördernde Umgebung schaffen</b>			
<b>b7 Creare un ambiente che incentiva il movimento</b>			
b7.1 ... bietet individuell bewegungsfördernde Angebote an. (K3) b7.1 ... avanza proposte individuali per incentivare il movimento. (C3)			
b7.2 ... gestaltet Innen- und Außenräume bewegungsfreundlich. (K3) b7.2 ... sistema ambienti interni e esterni in funzione dell'attività fisica. (C3)			
b7.3 ... wendet das Sicherheitskonzept der Institution zum Schutz der betreuten Person an. (K3) b7.3 ... applica il piano di sicurezza dell'istituto per proteggere la persona assistita. (C3)			
b7.4 ... stellt ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Innen- und Außenaktivitäten her. (K3) b7.4 ... stabilisce un rapporto equilibrato tra attività interne e attività esterne. (C3)			
b7.5 beobachtet den Bewegungsablauf der betreuten Personen und bespricht auffälligkeiten mit der fachlich vorgesetzten Person. (K4) b7.5 ... osserva la mobilità delle persone assistite e in caso di eventuali anomalie si rivolge al superiore. (C4)			

<b>b8 Die Körperhygiene und Körperpflege unterstützen</b> <b>b8 Aiutare nell'igiene e nella cura del corpo</b>			
b8.1 ... unterstützt die betreuten Personen bei der Körperhygiene unter Einbezug der Selbstbestimmung und Selbstständigkeit der betreuten Person. (K3) b8.1... aiuta la persona assistita nell'igiene del corpo sostenendone l'autonomia e l'autodeterminazione. (C3)			
b8.2 ... nimmt die Körperpflege der betreuten Person personenzentriert vor. (K3) b8.2... procede alla cura del corpo secondo un approccio centrato sulla persona. (C3)			
b8.3 ... schützt bei der Körperpflege die Intimsphäre der betreuten Person. (K3) b8.3... protegge la sfera intima della persona assistita durante la cura del corpo. (C3)			
b8.4 ... setzt für den Transfer der betreuten Person Hilfsmittel ein. (K3) b8.4... se necessario, impiega mezzi ausiliari per aiutare la persona assistita negli spostamenti. (C3)			
<b>b9 In Unfall-, Krankheits- und Notfallsituationen angemessen handeln</b> <b>b9 Agire in modo adeguato in situazioni di infortunio, malattia ed emergenza</b>			
b9.1 ... reagiert im Krankheitsfall, bei Unfällen und auch in medizinischen Notfallsituationen angemessen und professionell. (K3) b9.1 ... reagisce in modo adeguato e professionale in situazioni di infortunio, malattia ed emergenza medica. (C3)			
b9.4 ... wendet Massnahmen zur Prävention von Infektionen unter Berücksichtigung betrieblicher Vorgaben an. (K3) b9.4 ... adotta misure di prevenzione delle infezioni secondo le disposizioni aziendali. (C3)			
b9.5 ... beobachtet Veränderungen im Gesundheitszustand und meldet Auffälligkeiten der zuständigen Stelle. (K4) b9.5 ... osserva i cambiamenti nello stato di salute e comunica anomalie al servizio competente. (C4)			
<b>c. Ermöglichen von Autonomie und Partizipation</b> <b>c. Sostegno all'autonomia e alla partecipazione</b>			
<b>c1 Die Teilnahme am sozialen und kulturellen Zusammenleben ermöglichen und begleiten</b> <b>c1 Permettere e accompagnare la partecipazione alla vita sociale e culturale</b>			
c1.1 ... begleitet und fördert die Teilnahme und Teilhabe der betreuten Personen am gesellschaftlichen Leben. (K3) c1.1 ... sostiene e accompagna la partecipazione della persona assistita alla vita sociale. (C3)			
<b>c2 Die betreuten Personen in Entscheidungsprozessen begleiten</b> <b>c2 Accompagnare le persone assistite durante i processi decisionali</b>			
c2.3 ... stärkt das Selbstbewusstsein und die Entscheidungsfähigkeit der betreuten Personen. (K3) c2.3 ... sostiene l'autostima e la capacità di decidere della persona assistita. (C3)			
c2.4 ... schätzt ein, wann von der betreuten Person getroffene Entscheidungen auf Grenzen stossen. (K4) c2.4 ... valuta quando le decisioni della persona assistita raggiungono dei limiti. (C4)			

<b>c3 Soziale Kontakte und Beziehungen unterstützen</b>			
<b>c3 Favorire contatti e relazioni sociali</b>			
c3.1 ... unterstützt die betreuten Personen im Aufbauen, Unterhalten und Auflösen von sozialen Kontakten und Beziehungen. (K3) c3.1 ... sostiene la persona assistita nell'instaurare, mantenere e sciogliere contatti e relazioni sociali. (C3)			
c3.2 ... begleitet die betreuten Personen in der Nutzung sozialer Medien. (K3) c3.2 ... accompagna la persona assistita nell'uso dei social media. (C3)			
c3.3 ... nimmt die Veränderungen in den sozialen Kontakten der betreuten Personen wahr (Beginn einer Beziehung, Trennung und Bruch) und reagiert auf diese Veränderungen. (K4) c3.3 ... osserva i cambiamenti nei contatti e nelle relazioni sociali della persona assistita (inizio, separazione e fine relazione) e agisce di conseguenza. (C4)			
<b>d. Arbeiten in einer Organisation und in einem Team</b>			
<b>d. Lavoro in un'organizzazione e in un'équipe</b>			
<b>d1 Im Team zusammenarbeiten</b>			
<b>d1 Collaborare all'interno di un'équipe</b>			
d1.1 ... gibt relevante Informationen nachvollziehbar im Team weiter und wendet dabei die Fachsprache an. (K3) d1.1 ... trasmette all'équipe informazioni rilevanti in modo chiaro impiegando un linguaggio tecnico. (C3)			
<b>d2 Mit Fachpersonen interprofessionell zusammenarbeiten</b>			
<b>d2 Collaborare a livello interprofessionale con altri operatori specializzati</b>			
d2.3 ... nutzt die vom Betrieb vorgesehenen Informationskanäle. (K3) d2.3 ... utilizza i canali di informazione previsti dall'istituto. (C3)			
<b>D5 Allgemeine administrative Arbeiten ausführen</b>			
<b>d5 Svolgere lavori amministrativi generali</b>			
d5.1 ... führt administrative Arbeiten gemäss betrieblichen Vorgaben aus. (K3) d5.1 ... svolge lavori amministrativi secondo le disposizioni aziendali. (C3)			
d5.2 ... wendet die administrativen Abläufe und die dazu verwendeten betrieblichen digitalen Instrumente und Handbücher sicher an. (K3) d5.2 ... si attiene ai processi amministrativi impiegando gli strumenti digitali aziendali e manuali necessari in modo sicuro. (C3)			
d5.5 ... verfasst ein Protokoll einer Teamsitzung mit elektronischen Hilfsmitteln. (K3) d5.5 ... redige il verbale di una riunione dell'équipe con mezzi ausiliari elettronici. (C3)			

<b>e. Handeln in spezifischen Begleitsituationen (Fachrichtung Menschen mit Beeinträchtigung)</b>			
<b>e. Comportamento in specifiche situazioni di accompagnamento (indirizzo persone con disabilità)</b>			
<b>e5 Menschen mit Beeinträchtigung in Anfangs- und Abschiedssituationen begleiten</b>			
<b>e5 Accompagnare le persone con disabilità nelle fasi iniziali e di commiato</b>			
e5.1 ... erfasst spezifische Bedürfnisse der Menschen mit Beeinträchtigung beim Eintritt und begleitet sie individuell und bedarfsgerecht. (K3)			
e5.1 ... rileva le esigenze specifiche della persona con disabilità al momento dell'ammissione e l'accompagna individualmente e in base alle necessità. (C3)			
<b>e6 Menschen mit Beeinträchtigung in anspruchsvollen Situationen begleiten</b>			
<b>e6 Accompagnare le persone con disabilità in situazioni complesse</b>			
e6.1 ... nimmt selbst- und fremdgefährdendes Verhalten wahr und handelt adäquat. (K4)			
e6.1 ... sa che le persone con disabilità possono assumere un comportamento pericoloso per sé stesse o per gli altri e agisce di conseguenza. (C4)			
e6.2 ... trägt zu einer konstruktiven und lösungsorientierten Bewältigung der Situation bei. (K3)			
e6.2 ... contribuisce a una gestione costruttiva e mirata della situazione. (C3)			
e6.3 ... schützt den Menschen mit Beeinträchtigung sowie andere Beteiligte und sich selbst in akuten Situationen der Selbst- oder Fremdgefährdung. (K3)			
e6.3 ... protegge le persone con disabilità, le altre presenti e sé stesso quando qualcuno assume un comportamento pericoloso per se stesso o per gli altri. (C3)			
<b>e7 Spezifische Pflegehandlungen für Menschen mit Beeinträchtigung ausführen</b>			
<b>e7 Svolgere specifiche prestazioni di cura per persone con disabilità</b>			
e7.2 ... verabreicht Medikamente gemäss Vorgaben und nach Weisung der zuständigen Stelle. (K3)			
e7.2 ... somministra medicinali secondo le disposizioni e conformemente alle istruzioni del servizio competente. (C3)			
e7.4... wendet in der alltäglichen Begleitung und Pflege von Menschen mit Beeinträchtigung kinästhetische Grundprinzipien an und eine ergonomische Arbeitsweise zur Arbeitserleichterung - gegebenenfalls unter Verwendung von zusätzlichen Hilfsmitteln. (K3)			
e7.4... applica, nell'accompagnamento e nella cura quotidiani di persone con disabilità, i principi della cinestesia e dell'ergonomia per agevolare il lavoro e, se necessario, fa uso di mezzi ausiliari supplementari. (C3)			
e8.2 ... beobachtet Veränderungen im Gesundheitszustand und Verhalten der Menschen mit Beeinträchtigung und meldet Auffälligkeiten an die zuständigen Stellen/Fachpersonen. (K4)			
e8.2 ... osserva i cambiamenti nello stato di salute e nel comportamento della persona con disabilità, e comunica le anomalie ai servizi o alle persone competenti. (C4)			

<b>f. Unterstützen von Bildung und Entwicklung, Erhalten und Fördern von Lebensqualität</b>			
<b>f. Sostegno alla formazione, allo sviluppo, al mantenimento e alla promozione della qualità di vita (persone con disabilità)</b>			
<b>f6 Bei der Planung von Angeboten und Aktivitäten für Menschen mit Beeinträchtigung mitwirken</b>			
<b>f6 Partecipare alla pianificazione delle offerte e attività per persone con disabilità</b>			
f6.1 ... stärkt die Selbstwirksamkeit, Selbstbestimmung und Partizipation der Menschen mit Beeinträchtigung in der täglichen Begleitung. (K3) f6.1 ... sostiene nell'accompagnamento quotidiano, l'autoefficacia, l'autodeterminazione e la partecipazione della persona con disabilità. (C3)			
f6.2 ... bezieht bei der Planung der Angebote für die betreute Person deren Einschränkungen, die sich aus der Beeinträchtigung ergeben, ein und leitet daraus Handlungsmöglichkeiten ab. (K4) f6.2 ... tiene conto, nella pianificazione delle offerte destinate alla persona assistita, delle limitazioni dovute alla disabilità e definisce diversi modi di procedere. (C4)			
<b>f7 Menschen mit Beeinträchtigung bei Angeboten und Aktivitäten begleiten</b>			
<b>f7 Aiutare le persone con disabilità a sfruttare le offerte e a svolgere attività</b>			
f7.1 ... begleitet die Menschen mit Beeinträchtigung in Bezug auf die Ziele/Themen und entsprechend der eigenen Rolle und Auftrag ressourcenorientiert. (K3) f7.1 ... accompagna la persona con disabilità in base agli obiettivi o ai temi prestabiliti, secondo il proprio ruolo e il proprio incarico, e secondo le risorse della persona. (C3)			
f7.2 ... ermöglicht den Menschen mit Beeinträchtigung durch entwicklungsunterstützende Massnahmen Erfolgserlebnisse. (K3) f7.2 ... permette alla persona con disabilità di vivere esperienze gratificanti mediante misure volte a favorirne lo sviluppo. (C3)			

<b>Argumente für nicht erreichte Ziele (NE)</b>			
<b>Argomentazioni inerenti obiettivi non raggiunti (NR)</b>			

**Aufgaben für die Person in Ausbildung**  
**Compiti per la persona in formazione**

Die Aufgaben wurde ausgeführt.  
I compiti sono stati eseguiti

Ja

Nein

**Anmerkungen der/des BB zum Verhalten PA und zur Ausführung der Arbeiten**

**Considerazioni da parte della/del FP sul comportamento della PIF e sull'esecuzione del lavoro**

**Verantwortungsbewusst sein**

*Sie/er übernimmt Verantwortung in ihrem Zuständigkeitsbereich, ist mitverantwortlich für das Wohlergehen der betreuten Personen, nimmt ihre eigene Rolle wahr ...*

**Ha senso di responsabilità**

*Si assume responsabilità nel proprio settore di competenza, si assume la corresponsabilità per il benessere delle persone assistite, rispetta il proprio ruolo...*

**Initiative ergreifen**

*Sie/er beteiligt sich aktiv an der Organisation, erwirbt ständig neue Kenntnisse und Fähigkeiten, unterbreitet ihre/seine persönlichen Vorschläge...*

**Ha iniziativa**

*Partecipa attivamente all'organizzazione, acquisisce continuamente nuove conoscenze e capacità, presenta le proprie proposte personali...*

**Flexibel sein**

*Sie/er kann sich an bestimmte Situationen, an unerwartete Ereignisse und an die Bedürfnisse der betreuten Personen anpassen ...*

**È flessibile**

*Si adatta alle situazioni, agli imprevisti e alle esigenze delle persone assistite...*

**Mit Kritik umgehen können**

*Sie/er nimmt Kritik an und erkennt Konflikte, diskutiert sachbezogen, sucht konstruktive Lösungen...*

**È capace di gestire le critiche**

*Accetta le critiche e riconosce il conflitto, discute in modo pertinente, cerca soluzioni costruttive...*

**Kollegial sein**

*Sie/er verhält sich fair, hält sich an getroffene Vereinbarungen, arbeitet mit dem/der Ausbilder/-in zusammen, mit dem Team...*

**È collegiale**

*Si comporta in modo equo, rispetta gli accordi presi, collabora con la formatrice/il formatore, con l'équipe...*

**Freundlich sein**

*Sie/er geht freundlich und respektvoll mit den Menschen um...*

**È cordiale**

*Si pone con le persone in modo gentile e rispettoso...*

**Zeit und Arbeitsrythmen respektieren**

*Sie /er kann das Timing an die Bedürfnisse der betreuten Person und an die Situation anpassen...*

**Rispetta tempi e ritmi di lavoro**

*Adequa i tempi ai bisogni della persona assistita e alla situazione...*

**Die Ausführung der Arbeiten ist von angemessener Qualität**

*Sie/er wendet Fachwissen in der praktischen Arbeit an, ist diskret, hält sich an die Berufsstandards...*

**L'esecuzione del lavoro è di qualità adeguata**

*Applica le conoscenze professionali nel lavoro pratico, è discreto/discreta, si attiene agli standard professionali...*

**Bemerkungen durch die Person in Ausbildung**  
**Osservazioni da parte della persona in formazione**